

తిరుప్పావై திருப்பாவை THIRUPPAAVAI



COMPILED AND DIGITIZED BY GOPAL PSS
5538 GREEN OAK DR.
SAN JOSE, 95129 CA USA

తిరుప్పావై   திருப்பாவை   THIRUPPAAVAI

తనియన్

నీళాతుంగ స్తన గిరి తటీ సుప్తముద్బోధ్య కృష్ణం
పారార్థ్యం స్వం శృతి శత శిర స్సిద్ధ మధ్యాపయన్తీ|
స్వోచ్చిష్టాయాం స్రజిని గళితం యా బలాత్కృత్య భుజ్తే
గోదా తస్యై నమ ఇద మిదం భూయ ఏవాస్తు భూయః||

தநியந்

நீளாதுங்க ஸ்தநகிரி தடீஸுப்தமுத்போத்ய க்ருஷ்ணம்
பாரார்த்யம் ஸ்வம்ச்ருதி சத சிரஸ்ஸித்த மத்யாபயந்தீ -
ஸ்வோச்சிஷ்டாயாம் ஸ்ரஜிநிகளிதம் யாபலாத்க்ருத்யபுங்க்தே
கோதாதஸ்யை நம்இதமிதம் பூயஏவாஸ்து பூய:

THANIYAN

neeḻaa tuṅga stana giri taṭee supta muகூஷdbōdhya kṛiṣhṇaṃ
paaraarthyaṃ svaṃ shruti shatha shira ssiddha madhyaapayanthee l
svōchchiṣhṭaayaaṃ srajinigaLithaṃ yaa balaathkṛuthya bhuṅkthē
gōdaa thasyai nama idamidaṃ bhooya ēvaasthu bhooyaḥa ll

అన్న వయల్ పుదువై ఆండాళ్ అరంగర్కు
పన్ను తిరుప్పావై ప్పల్ పదియం ఇన్నిశైయాల్
పాడి క్కొడుత్తాళ్ నఱ్పామాలై పూమాలై
శూడి కొడుత్తాళై చ్చొల్లు||

அன்ன வயற்புதுவை ஆண்டாள் அரங்கற்கு
ப்பன்னு திருப்பாவைப் பல்பதியம்
இன்னிசையால் பாடிக்கொடுத்தாள் நற்பாமாலை
பூமாலை சூடிக் கொடுத்தாளைச் சொல்லு.

anna vayal puduvai aaṇḍaaL araṅgarku
pannu tiruppaavai ppal padiyam, inniśaiyaal
paaḍikkoḍuttaaL narpaamaalai,
poomaalai śhooḍi kkoḍuththaaLai chchollu.

శూడి క్కొడుత్త శుడర్ కొడియే తొల్ పావై
పాడి యరుళవల్ల పల్ వళైయాయ్ నాడి నీ
వేఙ్గడవర్కు ఎన్నై విది యెన్ఱ ఇమ్మాత్తం
నాం కడవా వణ్ణమే నల్గు||

śhooḍi kkoḍuththa śuḍar koḍiyē tolpaavai,
paaḍiyaruLavalla palvaLaiyāy, naaḍi nee
vēṅgaḍavarkennai vidi yenra immaaṭram,
nān kaḍavaa vaNNamē nalku.

சூடிக் கொடுத்த சுடர்க் கொடியே தொல்பாவை
பாடி அருளவல்ல பல்வளையாய்
நாடி நீ வேங்கடவற்கு என்னை விதி என்ற இம்மாற்றம்
நாம்கடவா வண்ணமே நல்கு.



మార్గళి త్తిఙ్గళ్ మది నిరైన్ద నన్నాళాల్
నీరాడ ప్పోదువీర్ పోదుమినో నేరిళైయీర్
శీర్ మల్గుమ్ ఆయ్ ప్పాడి శెల్వచ్చిరుమీర్ కాళ్
కూర్వేల్ కొడున్దొళిలన్ నన్దగోపన్ కుమరన్
ఏరార్ న్ద కణ్ణి యశోదై యిళం శింగమ్
కార్మేని చ్చఙ్గణ్ కదిర్మదియం పోల్ ముగత్తాన్
నారాయణనే నమక్కే పరై తరువాన్
పారోర్ పుగళ ప్పడిన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 1

மார்கழித் திங்கள் மதிநிறைந்த நன்னாளால்;
நீராடப் போதுவீர்! போதுமினோ, நேரிழையீர்!
சீர்மல்கும் ஆய்ப்பாடிச் செல்வச் சிறுமீர்காள்!
கூர்வேல் கொடுந்தொழிலன் நந்தகோபன் குமரன்,
ஏரார்ந்த கண்ணி யசோதை இளஞ்சிங்கம்,
கார்மேனிச் செங்கண் கதிர்மதியம் போல்முகத்தான்
நாராயணனே, நமக்கே பறைதருவான்,
பாரோரர் புகழப் படிந்தேலோ ரெம்பாவாய். (1)

Maargazhi thingal madhi niraindha nannaalaal
Neeraadap podhuveer podhumino naerizhaiyeer
Seer malgum aayppaadich chelvach chirumeergaal
Koorvael kodundhozhilan nandhagopan kumaran…
Aeraarndha kanni yasodhai ilam singam
Kaar maeni sengan kadhir madhiyam pol mugathaan
Naarayananae namakkae parai tharuvaan
Paaror pugazhap padindhaelor empaavaay (1)



వైయత్తు వాఴ్వీర్గాళ్ నాముమ్ నమ్బావైక్కు
చ్చెయ్యుమ్ కిరిశైగళ్ కేళీరో పార్కడలుళ్
పైయ త్తుయిన్ర పరమనడి పాడి
నెయ్యుణ్ణోమ్ పాలుణ్ణోమ్ నాట్కాలే నీరాడి
మైయిట్టెழுదోమ్ మలరిట్టు నాం ముడియోమ్
శెయ్యాదన శెయ్యోమ్ తీక్కురళై చ్చెన్రోదోమ్
ఐయ్యముమ్ పిచ్చైయుమ్ ఆన్దనైయుమ్ కైకాట్టి
ఉయ్యు మారెణ్ణి ఉగన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 2

வையத்து வாழ்வீர்காள்! நாமும் நம்பாவைக்குச்
செய்யும் கிரிசைகள் கேளீரோ! பாற்கடலுள்
பையத் துயின்ற பரமன் அடிபாடி,
நெய்யுண்ணோம்; பாலுண்ணோம்; நாட்காலே நீராடி
மையிட்டெழுதோம்; மலரிட்டு நாம் முடியோம்;
செய்யா தனசெய்யோம்; தீக்குறளைச் சென்றோதோம்;
ஐயமும் பிச்சையும் ஆந்தனையும் கைகாட்டி
உய்யுமா றெண்ணி உகந்தேலோ ரெம்பாவாய். (2)

Vaiyaththu vaazhveergaal naamum nampaavaikkuch
Cheyyum kirisaigal kaeleero paarkadalul
Paiyath thuyinra paramanadi paadi
Neyyunnom paalunnom naatkaalae neeraadi
Maiyittu ezhudhom malarittu naam mudiyom
Seyyaadhana seyyom theekkuralaich chenrodhom
Aiyamum pichchaiyum aandhanaiyum kai kaatti
Uyyumaaru enni ugandhaelor empaavaay (2)



ఓంగియులగళన్ద ఉత్తమన్ పేర్పాడి
నాంగళ్ నమ్బావైక్కు చ్చాట్రి నీరాడినాల్
తీంగిన్రి నాడెల్లామ్ తింగళ్ ముమ్మారి పెయ్ దు
ఓంగు పెరుమ్ శెన్నెలూడు కయలుగళ
పూంగువళై పోదిల్ పొరివణ్డు కణ్పడుప్ప
తేంగాదే పుక్కిరున్దు శీర్తములై పట్రి
వాంగ క్కుడమ్ నిరైక్కుమ్ వళ్ళల్ పెరుమ్పశుక్కళ్
నీంగాద శెల్వమ్ నిరైన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 3

ஓங்கி உலகளந்த உத்தமன் பேர்பாடி
நாங்கள் நம் பாவைக்குச் சாற்றிநீர் ஆடினால்,
தீங்கின்றி நாடெல்லாம் திங்கள்மும் மாரிபெய்து
ஓங்கு பெருஞ்செந்நெலூடு கயல் உகளப்
பூங்குவளைப் போதில் பொறிவண்டு கண்படுப்ப,
தேங்காதே புக்கிருந்து சீர்த்த முலைபற்றி
வாங்கக் குடம் நிறைக்கும் வள்ளல் பெரும்பசுக்கள்
நீங்காத செல்வம் நிறைந்தேலோ ரெம்பாவாய். (3)

Ongi ulagalandha uththaman paer paadi
Naangal nam paavaikkuch chaatri neeraadinaal

Theenginri naadellaam thingal mum maari peydhu
Ongu perum senn nel oodu kayalugalap
Poonguvalaip podhil pori vandu kan paduppath
Thaengaadhae pukkirundhu seerththa mulai patri-
Vaanga kudam niraikkum vallal perum pasukkal
Neengaadha selvam niraindhaelor embaavaay (3)



ఆఴి మఴై క్కణ్ణా ఒన్రు నీ కైకరవేల్
ఆఴియుళ్ పుక్కు ముగన్దు కొడార్తేరి
ఊఴిముదల్వ నురువమ్బోల్ మెయి కరుత్తు
పాఴియందోళుడై పర్పనాబన్ కైయిల్
ఆఴిపోల్ మిన్ని, వలమ్బురి పోల్ నిన్రదిరున్దు
తాఴాదే శార్ ఙ్గముదైత్త శర మఴైపోల్
వాఴ వులగినిల్ పెయ్ దిడాయ్ నాంగళుమ్
మార్గఴి నీరాడ మగిఴ్న్దేలో రెమ్బావాయ్|| 4

ஆழி மழைக்கண்ணா! ஒன்று நீ கைகரவேல்
ஆழியுள் புக்கு முகந்துகொ டார்த்தேறி,
ஊழி முதல்வன் உருவம்போல் மெய்கறுத்து
பாழியந் தோளுடைப் பற்பநாபன்கையில்
ஆழிபோல் மின்னி, வலம்புரிபோல் நின்றதிர்ந்து,
தாழாதே சார்ங்கம் உதைத்த சரமழைபோல்
வாழ உலகினில் பெய்திடாய், நாங்களும்
மார்கழி நீராட மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (4)

Aazhi mazhaik kannaa onru nee kai karavael
Aazhi ul pukku mugandhu kodu aarthu aeri
Oozhi mudhalvan uruvam pol mey karuththup

Paazhiyam tholudaiya parpanaaban kaiyil
Aazhi pol minni valamburi pol ninru adhirndhu
Thaazhaadhae saarngam udhaiththa saramazhai pol
Vaazha ulaginil peydhidaay naangalum
Maargazhi neeraada magizhndhaelor embaavaay (4)



మాయనై మన్ను, వడమదురై మైన్దనై
త్తూయ పెరునీర్ యమునై త్తురైవనై
ఆయర్ కులత్తినిల్ తోన్రుమ్ మణి విళక్కై
త్తాయై క్కుడల్ విళక్కమ్ శెయ్ద దామోదరనై
తూయోమాయ్ వన్దునామ్ తూమలర్ తూవిత్తొఴుదు
వాయినాల్ పాడి, మనత్తినాల్ శిన్దిక్క
పోయ పిఴైయుమ్ ప్పుగుదరువా నిన్రనవుమ్
తీయినిల్ తూశాగుం శెప్పేలో రెమ్బావాయ్|| 5

மாயனை மன்னு வடமதுரை மைந்தனை,
தூய பெருநீர் யமுனைத் துறைவனை,
ஆயர் குலத்தினில் தோன்றும் அணிவிளக்கை,
தாயைக் குடல்விளக்கம் செய்த தாமோதரனை,
தூயோமாய் வந்துநாம் தூமலர் தூவித்தொழுது
வாயினால் பாடி மனத்தினால் சிந்திக்கப்
போய பிழையும் புகுதருவான் நின்றனவும்
தீயினில் தூசாகும் செப்பேலோ ரெம்பாவாய். (5)

Maayanai mannu vada madhurai maindhanaith
Thooya peru neer yamunaith thuraivanai
Aayar kulaththinil thonrum ani vilakkaith

Thaayaik kudal vilakkam seydha dhaamodharanaith
Thooyomaay vandhu naam thoomalar thoovith thozhudhu
Vaayinaal paadi manaththinaal sindhikkap
Poya pizhaiyum pugudharuvaan ninranavum
Theeyinil thoosaagum cheppaelor embaavaay (5)



పుళ్ళుమ్ శిలంబినకాణ్ పుళ్ళరైయన్ కోయిలిల్
వెళ్ళై విళిశంగిన్ పేరరవమ్ కేట్టిలైయో
పిళ్ళా యెఴుంది రాయ్ పేయ్ ములై నంజుణ్డు
కళ్ళ చ్చగడం కలక్కఴియ క్కాలోచ్చి
వెళ్ళత్తరవిల్ తుయిలమర్ న్ద విత్తినై
ఉళ్ళత్తు క్కొండు మునివర్గళుమ్ యోగిగళుమ్
మెళ్ళ వెఴున్దు ఆరియన్ఱ పేరరవమ్
ఉళ్ళమ్ పుగున్దు కుళిర్ న్దేలో రెమ్బావాయ్|| 6

புள்ளும் சிலம்பினகாண்; புள்ளரையன் கோயிலில்
வெள்ளை விளிசங்கின் பேரரவம் கேட்டிலையோ?
பிள்ளாய்! எழுந்திராய், பேய்முலை நஞ்சுண்டு,
கள்ளச் சகடம் கலக்கழியக் காலோச்சி,
வெள்ளத்தரவில் துயிலமர்ந்த வித்தினை,
உள்ளத்துக் கொண்டு முனிவர்களும் யோகிகளும்
மெள்ள எழுந்து அரியென்ற பேரரவம்
உள்ளம்புகுந்து குளிர்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (6)

Pullum silambina kaan pullaraiyan koyilil
Vellai vili sangin paeraravam kaettilaiyo

Pillaay ezhundhiraay paey mulai nanchundu
Kallach chakatam kalakkazhiyak kaalochchi
Vellaththaravil thuyilamarndha viththinai
Ullaththuk kondu munivargalum yogigalum
Mella ezhundhu ari enra paeraravam
Ullam pugundhu kulirndhaelor embaavaay (6)



కీశు కీశెన్రెఙ్గు మానైచాత్త కలన్దు
పేశిన పేచ్చరవమ్ కేట్టిలైయో పేయ్ ప్పెణ్ణే
కాశుమ్ పిరప్పుమ్ కలగలప్ప క్కై పేర్తు
వాశ నరుంగుఴలాయిచ్చియర్ మత్తినాల్
ఓశై పడుత్త తయిరరవమ్ కేట్టిలైయో
నాయక ప్పెణ్ పిళ్ళాయ్ నారాయణన్ మూర్త్తి
కేశవనై ప్పాడవుమ్ నీ కేట్టే కిడత్తియో
తేశ ముడైయాయ్ తిరవేలో రెమ్బావాయ్|| 7

கீசுகீசென்றெங்கும் ஆனைச்சாத்தன் கலந்து
பேசின பேச்சரவம் கேட்டிலையோ? பேய்ப்பெண்ணே!
காசும் பிறப்பும் கலகலப்பக் கைபேர்த்து
வாச நறுங்குழல் ஆய்ச்சியர் மத்தினால்
ஓசை படுத்தத் தயிரரவம் கேட்டிலையோ?
நாயகப் பெண்பிள்ளாய்! நாராயணன் மூர்த்தி
கேசவனைப் பாடவும் நீ கேட்டே கிடத்தியோ?
தேசமுடையாய்! திறவேலோ ரெம்பாவாய். (7)

Keesu keesu enru engum aanaich chaaththaan kalandhu-
Paesina paechcharavam kaettilaiyo paeyp pennae

Kaasum pirappum kalakalappak kai paerththu
Vaasa narum kuzhal aaychchiyar maththinaal-
Osai paduththa thayiraravam kaettilaiyo
Naayagap pen pillaay naaraayanan moorththi
Kaesavanaip paadavum nee kaettae kidaththiyo
Dhaesamudaiyaay thiravaelor embaavaay (7)



కీఴ్ వానమ్ వెళ్ళెన్రెరుమై శిరువీడు
మేయ్ వాన్ పరన్దనకాణ్ మిక్కుళ్ళ పిళ్ళైగళుమ్
పోవాన్ పోగిన్రారై పోగామల్ కాత్తు ఉన్నై
కూవువాన్ వన్దు నిన్రోమ్ కోదుకలముడైయ
పావాయ్ ఎఴున్దిరాయ్ పాడి ప్పరై కొణ్డు
మావాయ్ పిళన్దానై మల్లరై మాట్టియ
దేవాది దేవనై చ్చెన్రు నామ్ శేవిత్తాల్
ఆవా వెన్రారాయ్ న్దరుళేలో రెమ్బావాయ్|| 8

கீழ்வானம் வெள்ளென்று, எருமை சிறுவீடு
மேய்வான் பரந்தனகாண்; மிக்குள்ள பிள்ளைகளும்
போவான் போகின்றாரைப் போகாமல் காத்து உன்னைக்
கூவுவான் வந்து நின்றோம், கோதுகலமுடைய
பாவாய்! எழுந்திராய்; பாடிப் பறைகொண்டு
மாவாய் பிளந்தானை, மல்லரை மாட்டிய
தேவாதி தேவனைச் சென்றுநாம் சேவித்தால்
ஆவாவென் றாராய்ந் தருளேலோ ரெம்பாவாய். (8)

Keezh vaanam vellenru erumai siru veedu
Maeyvaan parandhana kaan mikkulla pillaigalum
Povaan poginraaraip pogaamal kaaththu unnaik-
Koovuvaan vandhu ninrom kodhugalamudaiya-

Paavaay ezhundhiraay paadip parai kondu
Maavaay pilandhaanai mallarai maattiya
Dhaevaadhi dhaevanaich chenru naam saeviththaal
Aavaavenru aaraayndhu arulaelor embaavaay (8)



తూమణి మాడత్తు చ్చుట్రుమ్ విళక్కెరియ
తూపమ్ కమఴుత్తుయిలణై మేల్ కణ్ వళరుమ్
మామాన్ మగళే మణి క్కదవమ్ తాళ్ తిరవాయ్
మామీర్ అవళై యెఴుప్పీరో ఉన్ మగళ్ దాన్
ఊమైయో? అన్రిచ్చెవిడో? అనన్దలో
ఏమప్పెరున్దుయిల్ మన్దిరప్పట్టాళో?
మామాయన్ మాధవన్ వైకున్దన్ ఎన్రెన్రు
నామమ్ పలవుమ్ నవిన్రేలో రెమ్బావాయ్|| 9

தூமணி மாடத்துச் சுற்றும் விளக்கெரிய,
தூபம் கமழத் துயிலணைமேல் கண்வளரும்
மாமான் மகளே! மணிக்கதவம் தாள்திறவாய்;
மாமீர்! அவளை எழுப்பீரோ? உம்மகள்தான்
ஊமையோ? அன்றிச் செவிடோ அனந்தலோ?
ஏமப் பெருந்துயில் மந்திரப் பட்டாளோ?
'மாமாயன், மாதவன், வைகுந்தன்' என்றென்று
நாமம் பலவும் நவின்றேலோ ரெம்பாவாய். (9)

Thoomani maadaththu sutrum vilakkeriyath
Thoopam kamazhath thuyilanaimael kan valarum
Maamaan magalae manik kadhavam thaazh thiravaay
Maameer avalai ezhuppeero un magal thaan-
Oomaiyo anri sevido ananthalo
Aemap perunn thuyil mandhirap pattaalo

Maamaayan maadhavan vaikundhan enrenru
Naaman palavum navinraelor embaavaay (9)



నోట్రు చ్చువర్కమ్ పుగుగి్రన అమ్మనాయ్
మాట్రముమ్ తారారో వాశల్ తిరవాదార్
నాట్ర త్తుఴాయ్ ముడి నారాయణన్ నమ్మాల్
పోట్ర ప్పరైత్తరుమ్ పుణ్ణియనాల్ పణ్ణొరునాళ్,
కూట్రత్తిన్ వాయ్ వీఴ్న్ద కుమ్భకరుణనుమ్
తోట్రు మునక్కే పెరు న్దుయిల్ తాన్ తన్దానో ?
ఆట్రవనన్దలుడైయా యరుంగలమే
తేట్రమాయ్ వన్దు తిరవేలో రెమ్బావాయ్|| 10

நோற்றுச் சுவர்க்கம் புகுகின்ற அம்மனாய்!
மாற்றமும் தாராரோ வாசல் திறவாதார்?
நாற்றத் துழாய்முடி நாராயணன் நம்மால்
போற்றப் பறைதரும் புண்ணியனால் பண்டொருநாள்
கூற்றத்தின் வாய்வீழ்ந்த கும்பகரணனும்
தோற்றம் உனக்கே பெருந்துயில்தான் தந்தானோ?
ஆற்ற அனந்தல் உடையாய்! அருங்கலமே!
தேற்றமாய் வந்து திறவேலா ரெம்பாவாய். (10)

Notruch chuvarkkam puguginra ammanaay!
Maatramum thaaraaro vaasal thiravaadhaar
Naatrath thuzhaay mudi naaraayanan nammaal
Potrap parai tharum punniyanaal pandu oru naal
Kootraththin vaay veezhndha kumbakarananum

Thotrum unakkae perunthuyil thaan thandhaano
Aatra anandhal udaiyaay arungalamae
Thaetramaay vandhu thiravaelor embaavaay (10)



కట్రు క్కఱవై క్కణంగళ్ పల కఱన్దు
శట్రార్ తిఱలఴియ చ్చెన్రు శెరు చ్చెయ్యుమ్
కుట్ర మొన్రిల్లాద కోవల ర్తమ్ పొర్కొడియే
పుట్రరవల్ కుల్ పునమయిలే పోదరాయ్
శుట్రత్తు తోఴిమారెల్లారుమ్ వన్దు నిన్
ముట్రమ్ పుగున్దు ముగిల్వణ్ణన్ పేర్పాడ
శిట్రాదే పేశాదే శెల్వ ప్పెణ్డాట్టి నీ
ఎట్రుక్కుఱంగుమ్ పొరుళేలో రెమ్బావాయ్|| 11

கற்றுக் கறவைக் கணங்கள் பலகறந்து,
செற்றார் திறலழியச் சென்று செருச்செய்யும்
குற்றமொன் றில்லாத கோவலர்தம் பொற்கொடியே!
புற்றர வல்குல் புனமயிலே! போதராய்,
சுற்றத்துத் தோழிமார் எல்லாரும் வந்து நின்
முற்றம் புகுந்து முகில்வண்ணன் பேர்பாட,
சிற்றாதே பேசாதே செல்லப்பெண்டாட்டி நீ
எற்றுக் குறங்கும் பொருளேலோ ரெம்பாவாய். (11)

Katruk karavaik kanangal pala karandhu
Setraar thiralazhiyach chenru seruch cheyyum
Kutram onrillaadha kovalartham porkodiyae
Putru aravu alkul punamayilae podharaay
Sutraththu thozhimaar ellaarum vandhu nin-

Mutram pugundhu mugil vannan paer paada
Sitraadhae paesaadhae selva pendaatti nee-
Etrukku urangum porulaelor embaavaay (11)

కనై త్తిళం కఱ్ఱెరుమై కన్ఱు క్కిరంగి
నినైత్తు ములై వళియే నిన్ఱు పాల్ శోర,
ననై త్తిలమ్ శేరాక్కుమ్ నర్ చెల్వన్ తంగాయ్
పని త్తలై వీళ నిన్ వాశల్ కడై పఱ్ఱి
శినత్తినాల్ తెన్నిలఙ్గై క్కోమానై చ్చెఱ్ఱ
మనత్తు క్కినియానై ప్పాడవుమ్ నీవాయ్ తిఱవాయ్
ఇనిత్తా నెఴున్దిరాయీదెన్న పేరుఱక్కమ్
అనై త్తిల్లత్తారు మఱిన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 12

கனைத்திளங் கற்றெருமை கன்றுக் கிரங்கி
நினைத்து முலைவழியே நின்றுபால் சோர
நனைத்தில்லம் சேறாக்கும் நற்செல்வன் தங்காய்!
பனித்தலை வீழநின் வாசல் கடைபற்றிச்
சினத்தினால் தென்னிலங்கைக் கோமானைச் செற்ற
மனத்துக்கினியானைப் பாடவும்நீ வாய்திறவாய்!
இனித்தான் எழுந்திராய்; ஈதென்ன பேருறக்கம்?
அனைத்தில்லத் தாரும் அறிந்தேலோ ரெம்பாவாய். (12)

Kanaiththu ilam katrerumai kanrukku irangi
Ninaiththu mulai vazhiyae ninru paal sora
Nanaiththu illam saeraakkum nar chelvan thangaay
Panith thalai veezha nin vaasar kadai patrich
Chinaththinaal then ilangaik komaanaich chetra
Manaththukku iniyaanaip paadavum nee vaay thiravaay

Iniththaan ezhundhiraay eedhenna paer urakkam
Anaiththu illaththaarum arindhaelor embaavaay (12)



పుళ్ళిన్ వాయ్ కీణ్డానై పొల్లా అరక్కనై
క్కిళ్ళి క్కళైందానై క్కీర్తిమై పాడిప్పోయ్
ప్పిళ్ళైగ ళెల్లారుమ్ పావై క్కళం పుక్కార్
వెళ్ళి యెఴున్దు వియాఴ ముఱంగిత్తు
ప్పుళ్ళుమ్ శిలంబినకాణ్ , పోదరిక్కణ్ణినాయ్
కుళ్ళ క్కుళిర క్కుడైన్దు నీరాడాదే
పళ్ళి క్కిడత్తియో పావాయ్ ! నీ నన్నాళాల్
కళ్ళమ్ తవిర్ న్దు కలన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 13

புள்ளின்வாய் கீண்டானை, பொல்லா அரக்கனைக்
கிள்ளிக் களைந்தானைக் கீர்த்திமை பாடிப்போய்,
பிள்ளைகள் எல்லாரும் பாவைக் களம்புக்கார்;
வெள்ளி எழுந்து, வியாழம் உறங்கிற்று;
புள்ளும் சிலம்பினகாண்; போதரிக் கண்ணினாய்!
குள்ளக் குளிரக் குடைந்து நீராடாதே,
பள்ளிக் கிடத்தியோ? பாவாய்! நீ நன்னாளால்
கள்ளம் தவிர்ந்து கலந்தேலோ ரெம்பாவாய். (13)

Pullin vaay keendaanaip pollaa arakkanaik
Killik kalaindhaanaik keerththi mai paadip poyp
Pillaigal ellaarum paavaik kalambukkaar
Velli ezhundhu viyaazham urangitru
Pullum silambina kaan podharik kanninaay

Kullak kulirak kudaindhu neeraadaadhae
Pallik kidaththiyo! Paavaay! Nee nan naalaal
Kallam thavirndhu kalandhaelor embaavaay (13)



ఉంగళ్ పుఴైక్కడై తోట్టత్తు వావియుళ్
శఙ్గఴునీర్ వాయ్ నెగిఴ్ న్దాంబల్ వాయ్ కూంబినకాణ్
శెఙ్గల్పొడి క్కూఱై వెణ్ పల్ తవత్తవర్
తఙ్గళ్ తిరుక్కోయిల్ శఙ్గిడువాన్ పోగిన్ఱార్
ఎఙ్గళై మున్న మెఴుప్పువాన్ వాయ్ పేశుమ్
నఙ్గాయ్ యెఴున్దిరాయ్ నాణాదాయ్ నావుడై యాయ్
శఙ్గొడు శక్కర మేన్దుమ్ తడ క్కైయన్
. పఙ్గయ క్కణ్ణానై ప్పాడేలో రెమ్బావాయ్|| 14

உங்கள் புழைக்கடைத் தோட்டத்து வாவியுள்
செங்கழுநீர் வாய்நெகிழ்ந்து ஆம்பல்வாய் கூம்பின காண்;
செங்கல் பொடிக்கூறை வெண்பல் தவத்தவர்,
தங்கள் திருக்கோயில் சங்கிடுவான் போதந்தார்;
எங்களை முன்னம் எழுப்புவான் வாய்பேசும்
நங்காய்! எழுந்திராய், நாணாதாய்! நாவுடையாய்!
சங்கொடு சக்கரம் ஏந்தும் தடக்கையன்
பங்கயக் கண்ணானைப் பாடேலோ ரெம்பாவாய். (14)

Ungal puzhakkadaith thottaththu vaaviyul
Sengazhuneer vaay negizhndhu aambal vaay koombina kaan
Sengar podik koorai venbal thavaththavar
Thangal thirukkoyil sangiduvaan podhanraar
Engalai munnam ezhuppuvaan vaaypaesum

Nangaay ezhundhiraay naanaadhaay naavudaiyaay
Sangodu chakkaram aendhum thadakkaiyan
Pangayak kannaanaip paadaelor embaavaay (14)



ఎల్లే యిళం గిళియే యిన్న ముఱంగుదియో?
శిల్లెన్ఱళై యేన్మిన్? నఙ్గైమీర్, పోదరుగిన్ఱేన్
వల్లై ఉన్ కట్టురైగళ్ పణ్డేయున్ వాయఱిదుమ్
వల్లీర్గళ్ నీఙ్గళే, నానేదానాయుడుగ
ఒల్లై నీ పోదాయ్, ఉనక్కెన్న వేఱుడైయై?
ఎల్లారుమ్ పోన్దారో? పోన్దార్, పోన్దెణ్ణిక్కొళ్
వల్లానై కొన్ఱానై మాత్తారై మాత్తళిక్క
వల్లానై మాయనై ప్పాడేలో రెమ్బావాయ్|| 15

எல்லே இளங்கிளியே! இன்னம் உறங்குதியோ?
சில்லென் றழையேன்மின், நங்கைமீர்! போதர்கின்றேன்;
‘வல்லை, உன் கட்டுரைகள்! பண்டேஉன் வாயறிதும்!’
‘வல்லீர்கள் நீங்களே, நானேதான் ஆயிடுக!’
‘ஒல்லைநீ போதாய், உனக்கென்ன வேறுடையை?’
‘எல்லோரும் போந்தாரோ?’ ‘போந்தார், போந்து எண்ணிக்கொள்’
வல்லானை கொன்றானை, மாற்றாரை மாற்றழிக்க
வல்லானை, மாயனைப் பாடேலோ ரெம்பாவாய். (15)

Ellae! Ilam kiliyae innam urangudhiyo
Chil enru azhaiyaen min nangaiyeer podharuginraen
Vallai un katturaigal pandae un vaay aridhum
Valleergal neengalae naanae thaan aayiduga
Ollai nee podhaay unakkenna vaerudaiyai
Ellaarum pondhaaro pondhaar pondhu ennikkol

Vallaanai konraanai maatraarai maatrazhikka-
Vallaanai maayanaip paadaelor embaavaay (15)



నాయగనాయ్ నిన్ర నన్దగోప నుడైయ
కోయిల్ కాప్పానే కొడి త్తోన్రుమ్ తోరణ
వాయల్ కాప్పానే మణి క్కదవమ్ తాళ్ తిరవాయ్
ఆయర్ శిరుమియరోముక్కు అరై పరై
మాయన్ మణి వణ్ణన్ నెన్నలే వాయ్ నేర్ న్దాన్
తూయోమాయ్ వన్దోమ్ తుయిలెఴ ప్పాడువాన్
వాయాల్ మున్నం మున్నం మాత్తాదే అమ్మా! నీ
నేయనిలై క్కదవమ్ నీక్కేలో రెమ్బావాయ్|| 16

நாயகனாய்நின்ற நந்தகோபனுடைய
கோயில்காப்பானே! கொடித்தோன்றும் தோரண
வாயில்காப்பானே! மணிக்கதவம் தாள்திறவாய்;
ஆயர்சிறுமிய ரோமுக்கு அறைபறை
மாயன் மணிவண்ணன் நென்னலே வாய்நேர்ந்தான்;
தூயோமாய் வந்தோம் துயிலெழப் பாடுவான்;
வாயால் முன்னமுன்னம் மாற்றாதே அம்மா! நீ
நேய நிலைக்கதவம் நீக்கேலோ ரெம்பாவாய். (16)

Naayaganaay ninra nandhagopan udaiya
Koyil kaappaanae! Kodi thonrum thorana-
Vaayil kaappaanae! Manik kadhavam thaal thiravaay
Aayar sirumiyaromukku arai parai-
Maayan mani vannan nennalae vaay naerndhaan

Thooyomaay vandhom thuyil ezhap paaduvaan
Vaayaal munnam munnam maatraadhae ammaa! Nee-
Naeya nilaik kadhavam neekkaelor embaavaay (16)



అమ్బరమే తణ్ణీరే శోఱే అఱమ్ శెయ్యుమ్
ఎమ్బెరుమాన్ నన్దగోపాలా ఎఴున్దిరాయ్
కొమ్బనార్క్కెల్లామ్ కొఴున్దే కుల విళక్కే
ఎమ్బెరుమాట్టీ యశోదాయ్ అఱివురాయ్
అంబర మూడఱుత్తోంగి యులగళన్ద
ఉమ్బర్ కోమానే ఉఱంగాదెఴున్దిరాయ్
శెమ్ పొర్కఴలడి చ్చెల్వా బలదేవా
ఉమ్బియుమ్ నీయు ముఱఙ్గేలో రెమ్బావాయ్|| 17

அம்பரமே, தண்ணீரே, சோறே அறஞ்செய்யும்
எம்பெருமான்! நந்தகோபாலா! எழுந்திராய்;
கொம்பனார்க் கெல்லாம் கொழுந்தே! குலவிளக்கே!
எம்பெருமாட்டி! யசோதாய்! அறிவுறாய்;
அம்பரம் ஊடறுத் தோங்கி உலகளந்த
உம்பர்கோ மானே! உறங்காது எழுந்திராய்;
செம்பொற் கழலடிச் செல்வா! பலதேவா!
உம்பியும் நீயும் உறங்கேலோ ரெம்பாவாய். (17)

Ambaramae thanneerae sorae aram seyyum
Emberumaan nandhagopaalaa ezhundhiraay
Kombanaarkku ellaam kozhundhae kula vilakkae
Emberumaatti yasodhaay arivuraay
Ambaram ooda aruththu Ongi ulagu alandha
Umbar komaanae urangaadhu ezhundhiraay

Sem por kazhaladich chelvaa baladhaevaa
Umbiyum neeyun urangaelor embaavaay (17)



ఉన్దు మదగళిత్త! నోడాద తోళ్వలియన్
నన్దగోపాలన్ మరుమగళే నప్పిన్నాయ్
కన్దమ్ కమఴుమ్ కుఴలి కడై తిరవాయ్
వన్దెఙ్గుమ్ కోఴి అఴైత్తనకాణ్ మాదవి
ప్పన్దల్ మేల్ పల్ కాల్ కుయిలినంగళ్ కూవినగాణ్
పన్దార్ విరలి ఉన్ మైత్తునన్ పేర్పాడ
చెన్దామరై క్కైయాల్ శీరార్ వళై యొలిప్ప
వన్దు తిరువాయ్ మగింఴ్దేలో రెమ్బావాయ్|| 18

உந்து மதகளிற்றன் ஓடாத தோள்வலியன்,
நந்தகோபாலன் மருமகளே! நப்பின்னாய்!
கந்தம் கமழும் குழலீ! கடைதிறவாய்;
வந்தெங்கும் கோழி அழைத்தனகாண்; மாதவிப்
பந்தல்மேல் பல்கால் குயிலினங்கள் கூவினகாண்;
பந்தார் விரலி! உன் மைத்துனன் பேர்பாட,
செந்தாமரைக் கையால் சீரார் வளையொலிப்ப
வந்து திறவாய், மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (18)

Undhu madha kalitran Odaadha thol valiyan
Nandhagopan marumagalae nappinnaay
Kandham kamazhum kuzhali kadai thiravaay
Vandhu engum kozhi azhaiththana kaan maadhavip-
Pandhal mael pal kaal kuyilinangal koovina kaan

Pandhu aar virali un maiththunan paer paadach
Chendhaamaraik kaiyaal seeraar valai olippa
Vandhu thiravaay magizhndhaelor embaavaay (18)



కుత్తు విళక్కెరియ క్కోట్టు క్కాల్ కట్టిల్ మేల్
మెత్తెన్ర పఞ్చశయనత్తిన్ మేలేరి
కొత్తలర్ పూంగుఴల్ నప్పిన్నై కొంగై మేల్
వైత్తు క్కిడన్ద మలర్ మార్పా వాయ్ తిరవాయ్
మైత్తడంగణ్ణినాయ్ నీ యున్మణాళనై
ఎత్తనై పోదుమ్ తుయిలెఴ ఒట్టాయ్ కాణ్
యెత్తనై యేలుమ్ పిరివాట్ర గిల్లాయాల్
తత్తువ మన్రు త్తగవేలో రెమ్బావాయ్|| 19

குத்து விளக்கெரியக் கோட்டுக்கால் கட்டில்மேல்
மெத்தென்ற பஞ்ச சயனத்தின் மேலேறிக்
கொத்தலர் பூங்குழல் நப்பின்னை கொங்கைமேல்
வைத்துக் கிடந்த மலர்மார்பா! வாய்திறவாய்;
மைத்தடங் கண்ணினாய்! நீ உன் மணாளனை
எத்தனை போதும் துயிலெழ ஒட்டாய்காண்,
எத்தனை யேலும் பிரிவாற்ற கில்லாயால்,
தத்துவம் அன்று தகவேலோ ரெம்பாவாய். (19)

Kuththu vilakkeriya kottuk kaal kattil mael
Meththenra pancha sayanaththin mael aerik
Koththalar poonguzhal nappinnai kongai mael
Vaiththuk kidandha malar maarbaa vaay thiravaay
Maith thadam kanninaay nee un manaalanai

Eththanai podhum thuyilezha ottaay kaan
Eththanaiyaelum pirivu aatragillaayaal
Thaththuvam anru thagavaelor embaavaay (19)

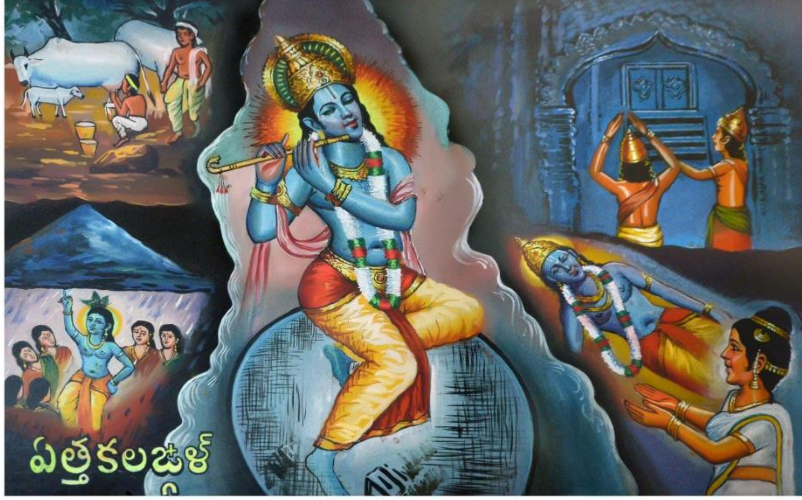


ముప్పత్తు మూవర్ అమరర్కు మున్ శెన్రు
కప్పమ్ తవిర్కుమ్ కలియే తుయిలెழాయ్
శెప్ప ముడైయాయ్ తిఱలుడైయాయ్ శెట్రార్కు
వెప్పమ్ కొడుక్కుమ్ విమలా తుయిలెழాయ్
శెప్పన్న మెన్ములై చ్చెవ్వాయ్ చ్చిరు మరుంగుల్
నప్పిన్నై నంగాయ్ తిరువే తుయిలెழాయ్
ఉక్కముమ్ తట్టొళియుమ్ తన్దున్ మణాళనై
ఇప్పోదే యెమ్మై నీరాట్టేలో రెమ్బావాయ్|| 20

முப்பத்து மூவர் அமரர்க்கு முன்சென்று
கப்பம் தவிர்க்கும் கலியே! துயிலெழாய்;
செப்பம் உடையாய்! திறலுடையாய்! செற்றார்க்கு
வெப்பம் கொடுக்கும் விமலா! துயிலெழாய்;
செப்பன்ன மென்முலை செவ்வாய் சிறுமருங்குல்
நப்பின்னை நங்காய்! திருவே! துயிலெழாய்;
உக்கமும் தட்டொளியும் தந்துஉன் மணாளனை
இப்போதே எம்மை நீராட்டேலோ ரெம்பாவாய். (20)

Muppaththu moovar amorarkku mun senru
Kappam thavirkkum kaliyae thuyil ezhaay
Seppam udaiyaay thiral udaiyaay setraarkku-
Veppam kodukkum vimalaa thuyil ezhaay
Seppenna men mulaich chevvaaych chiru marungul
Nappinnai nangaay thiruvae thuyil ezhaay

Ukkamum thattoliyum thandhu un manaalanai
Ippodhae emmai neeraattaelor embaavaay (20)



ఏట్ర క్కలంగ ళెదిర్ పొంగి మీదళిప్ప
మాట్రాదే పాల్ శొరియుమ్ వళ్ళల్ పెరుమ్ పశుక్కళ్
ఆట్ర ప్పడైత్తాన్ మగనే యరివురాయ్
ఊట్రముడై యాయ్ పెరియాయ్ ఉలగినిల్
తోట్రమాయ్ నిన్ర శుడరే తుయిలెఴాయ్
మాట్రారునక్కు వలితొలైన్దు ఉన్ వాశర్కణ్
ఆట్రాదు వన్దు ఉన్నడి పణియుమా పోలే
పోట్రియామ్ వన్దోమ్ పుగఴ్న్దు ఏలోరెమ్బావాయ్|| 21

ஏற்றகலங்கள் எதிர்பொங்கி மீதளிப்ப
மாற்றாதே பால்சொரியும் வள்ளல் பெரும்பசுக்கள்
ஆற்றப் படைத்தான் மகனே! அறிவுறாய்;
ஊற்றமுடையாய்! பெரியாய்! உலகினில்
தோற்றமாய் நின்ற சுடரே! துயிலெழாய்;
மாற்றார் உனக்கு வலிதொலைந்து உன்வாசற்கண்
ஆற்றாதுவந்து உன்னடிபணியுமாபோலே,
போற்றியாம் வந்தோம் புகழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (21)

Aetra kalangal edhir pongi meedhalippa
Maatraadhae paal soriyum vallal perum pasukkal
Aatrap padaiththaan maganae arivuraay
Ootram udaiyaay periyaay ulaginil-
Thotramaay ninra sudarae thuyil ezhaay
Maatraar unakku vali tholaindhu un vaasar kan

Aatraadhu vandhu un adi paniyumaa polae
Potriyaam vandhom pugazhndhaelor embaavaay (21)



అంఙ్గణ్ మాఞాల త్తరశర్ అభిమాన
బఙ్గమాయ్ వన్దు నిన్ పళ్ళిక్కట్టిల్ కీఴె
శఙ్గమిరుప్పార్ పోల్ వన్దు తలై ప్పెయ్ దోమ్
కిఙ్గిణివాయ్ చ్చెయద తామరై ప్పూప్పోలే
శెఙ్గణ్ శిరిచ్చిరిదే యెమ్మేల్ విఴియావో
తింఙ్గళు మాదిత్తియను మెఴున్దారోప్పెల్
అఙ్గణ్ణిరణ్డుం కొండు ఎఙ్గళ్ మేల్ నోక్కుదియేల్
ఎఙ్గళ్ మేల్ శాబమిఴన్దేలో రెమ్బావాయ్|| 22

அங்கண் மாஞாலத் தரசர் அபிமான
பங்கமாய் வந்துநின் பள்ளிக்கட்டிற்கீழே
சங்கமிருப் பார்போல் வந்துதலைப் பெய்தோம்;
கிங்கிணி வாய்ச் செய்த தாமரைப் பூப்போலே,
செங்கண் சிறுச்சிறிதே எம்மேல் விழியாவோ?
திங்களும் ஆதித்தியனும் எழுந்தாற் போல்,
அங்கணிரண்டும் கொண்டு எங்கள்மேல் நோக்குதியேல்
எங்கள்மேல் சாபம் இழிந்தேலோ ரெம்பாவாய். (22)

Angkan maanyaalaththu arasar abimaana-
Pangamaay vandhu nin pallik kattir keezhae
Sangam iruppaar pol vandhu thalaippeydhom
Kingini vaaych cheydha thaamaraip poop polae
Sengan chiruch chiridhae emmael vizhiyaavo
Thingalum aadhiththanum ezhundhaar pol

Angkan irandum kondu engal mael nokkudhiyael
Engal mael saabam izhindhaelor embaavaay (22)



మారిమలై ముఴైఞ్జిల్ మన్ని క్కిడన్దుఱజ్గుమ్
శీరియ శిజ్గమరివిత్తు త్తీ విఴిత్తు
వేరిమయిర్ పొజ్గ వెప్పాడుమ్ పేర్ న్దుదరి
మూరి నిమిర్ న్దు ముఴజ్గి ప్పురప్పట్టు
పోదరుమా పోలే, నీ పూవై ప్పూవణ్ణా ఉన్
కోయిల్ నిన్రిజ్గనే పోన్దరుళి కోప్పుడైయ
శీరియ శిజ్గాసనత్తిరున్దు యామ్ వన్ద
కారియ మారాయ్ న్దరుళేలో రెమ్బావాయ్|| 23

மாரிமலை முழைஞ்சில் மன்னிக் கிடந்துறங்கும்
சீரியசிங்கம் அறிவுற்றுத் தீவிழித்து,
வேரிமயிர் பொங்க எப்பாடும் பேர்ந்துதறி,
மூரிநிமிர்ந்து முழங்கிப் புறப்பட்டுப்,
போ தருமாபோலேநீ பூவைப்பூவண்ணா! உன்
கோயில்நின்றும் இங்ஙனே போந்தருளிக் கோப்புடைய
சீரியசிங்காசனத்திருந்து யாம்வந்த
காரியம் ஆராய்ந் தருளேலோ ரெம்பாவாய். (23)

Maari malai muzhainchil mannik kidandhu urangum
Seeriya singam arivutruth thee vizhiththu
Vaeri mayir ponga eppaadum paerndhu udhari
Moori nimirndhu muzhangip purappattup
Podharumaa polae nee poovaippoo vannaa un-
Koyil ninru ingnganae pondharulik koppudaiya-
Seeriya singaasanaththu irundhu yaam vandha-
Kaariyam aaraayndhu arulaelor embaavaay (23)



అన్రి వ్వులగ మళన్దాయ్ అడి పోట్రి
చ్చెన్రఙ్గు త్తెన్నిలఙ్గై శెత్తాయ్ తిఱల్ పోట్రి
పొన్ర చ్చెగడ ముదైత్తాయ్ పుగఴ్ పోట్రి
కన్రు కుణిలా ఎఱిన్దాయ్ కఴల్ పోట్రి
కున్రు కుడైయా ఎడుత్తాయ్ గుణమ్ పోట్రి
వెన్రు పగై క్కెడుక్కుమ్ నిన్ కైయిల్ వేల్ పోట్రి
ఏన్రెన్రున్ శేవగమే యేత్తి ప్పఱై కొళ్వాన్
ఇన్రి యామ్ వన్దోమ్ ఇరఙ్గేలో రెమ్బావాయ్|| 24

அன்று இவ்வுலகம் அளந்தாய்! அடிபோற்றி,
சென்றங்குத் தென்னிலங்கை செற்றாய்! திறல்போற்றி,
பொன்றச் சகடம் உதைத்தாய்! புகழ்போற்றி,
கன்று குணிலா எறிந்தாய்! கழல்போற்றி,
குன்று குடையா எடுத்தாய்! குணம்போற்றி,
வென்று பகைகெடுக்கும் நின்கையில் வேல்போற்றி,
என்றென்று உன்சேவகமே ஏத்திப் பறைகொள்வான்
இன்றுயாம் வந்தோம், இரங்கேலோ ரெம்பாவாய். (24)

Anru iv ulagam alandhaay adi potri
Senranguth thenilangai setraay thiral potri
Ponrach chakatam udhaiththaay pugazh potri
Kanru kunilaa erindhaay kazhal potri
Kunru kudaiyaay eduththaay gunam potri
Venru pagai kedukkum nin kaiyil vael potri
Enrenrum un saevagamae aeththip parai kolvaan
Inru yaam vandhom irangaelor embaavaay (24)



ఒరుత్తి మగనాయ్ పిఱన్దు ఓరిరవిల్
ఒరుత్తి మగనాయ్ ఒళిత్తు వళర
తరక్కిలానాగి త్తాన్ తీఙ్గు నినైన్ద
కరుత్తై ప్పిఴైప్పిత్తు కఞ్జన్ వయిట్రిల్
నెరుప్పెన్న నిన్ర నెడుమాలే! ఉన్నై
అరుత్తిత్తు వన్దోమ్ పఱై తరుదియాగిల్
తిరుత్తక్క శెల్వముమ్ శేవగముమ్ యామ్పాడి
వరుత్తముమ్ తీర్ న్దు మగిఴ్న్దు ఏలో రెమ్బావాయ్|| 25

ஒருத்தி மகனாய்ப் பிறந்து ஓரிரவில்
ஒருத்தி மகனாய் ஒளித்து வளர,
தரிக்கிலானாகித் தான் தீங்கு நினைந்த
கருத்தைப் பிழைப்பித்துக் கஞ்சன் வயிற்றில்
நெருப்பென்ன நின்ற நெடுமாலே! உன்னை
அருத்தித்து வந்தோம்; பறைதருதியாகில்
திருத்தக்க செல்வமும் சேவகமும் யாம்பாடி
வருத்தமும் தீர்ந்து மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (25)

Oruthi maganaay pirandhu Oriravil-
Oruthi maganaay oliththu valarath
Tharikkilaan aagith thaan theengu ninaindha
Karuththaip pizhaippiththuk kanchan vayitril
Neruppenna ninra nedumaalae!, unnai-
Aruththiththu vandhom parai tharudhiyaagil
Thiruththakka selvamum saevagamum yaam paadi
Varuththamum theerndhu magizhndhaelor embaavaay (25)



మాలే మణివణ్ణా మార్గళ్లి నీరాడువాన్
మేలైయార్ శెయ్ వనగళ్ వేణ్డువన కేట్టియేల్
ఇూలత్తై యెల్లామ్ నడుఙ్గ మురల్వన
పాలన్న వణ్ణత్తు ఉన్ పాఞ్జశన్నియమే
పోల్వన శఙ్గఙ్గళ్, పోయ్ ప్పాడుడై యనవే
శాల ప్పెరుమ్ పఱైయే, పల్లాణ్డిశైప్పారే
కోలవిళక్కే, కొడియే, వితానమే
ఆలి నిలైయాయ్ అరుళేలో రెమ్బావాయ్|| 26

மாலே! மணிவண்ணா! மார்கழிநீராடுவான்
மேலையார் செய்வனகள் வேண்டுவன கேட்டியேல்
ஞாலத்தை யெல்லாம் நடுங்கமுரல்வன
பாலன்ன வண்ணத்துன் பாஞ்சசன்னியமே
போல்வன சங்கங்கள் போய்ப்பாடுடையனவே,
சாலப்பெரும் பறையே, பல்லாண்டிசைப்பாரே,
கோல விளக்கே, கொடியே, விதானமே,
ஆலின் இலையாய்! அருளேலோ ரெம்பாவாய். (26)

Maalae! Manivannaa! Maargazhi neeraaduvaan
Maelaiyaar seyvanagal vaenduvana kaettiyael
Nyaalaththai ellaam nadunga muralvana
Paal anna vannaththu un paancha sanniyamae
Polvana sankangal poyp paadudaiyanavae
Saalap perum paraiyae pallaandu isaippaarae
Kola vilakkae kodiyae vidhaanamae
Aalin ilaiyaay arulaelor embaavaay (26)



కూడారైవెల్లుమ్ శీర్ గోవిన్దా ఉన్దన్నై
ప్పాడి ప్పఱై కొణ్డు యామ్ పెఱుశమ్మానమ్
నాడు పుగఴుమ్ పరిశినాల్ నన్రాగ
చ్చూడగమే తోళ్ వళైయే, తోడే శెవిప్పూవే
పాడగమే,యెన్రనైయ పల్ కలనుమ్ యామణివోమ్
ఆడై యుడుప్పోమ్, అదన్ పిన్నే పాల్ శోఱు
మూడ నెయ్ పెయ్ దు ముఴఙ్గై వఴివార
కూడి యిరున్దు కుళిర్ న్దేలోరెమ్బావాయ్|| 27

கூடாரை வெல்லும்சீர்க் கோவிந்தா! உன்தன்னை
பாடிப் பறைகொண்டு யாம்பெறும் சம்மானம்;
நாடு புகழும் பரிசினால் நன்றாக,
சூடகமே தோள்வளையே தோடே செவிப்பூவே
பாடகமே யென்றனைய பல்கலனும் யாம் அணிவோம்;
ஆடை உடுப்போம்; அதன்பின்னே பாற்சோறு
மூடநெய் பெய்து முழங்கை வழிவார
கூடியிருந்து குளிர்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். (27)

Koodaarai vellum seer govindhaa un_dhannaip-Paadip parai kondu yaam perum sammaanam
Naadu pugazhum parisinaal nanraagach
Choodagamae thol valaiyae thodae sevip poovae
Paadagamae enranaiya palagalanum yaam anivom
Aadai uduppom adhan pinnae paar choru
Mooda ney peydhu muzhangai vazhi vaarak
Koodi irundhu kulirndhaelor embaavaay (27)



కఱవైగళ్ పిన్ శెన్ఱు క్కానమ్ శేర్ న్దుణ్బోమ్,
అఱివొన్ఱు మిల్లాద ఆయ్ క్కులత్తు ఉన్దన్నై
ప్పిఱవి పెఱున్దనై పుణ్ణియమ్ యాముడైయోమ్
కుఱైవొన్ఱు మిల్లాద గోవిన్దా! ఉన్దన్నోడు
ఉఱవేల్ నమక్కిఙ్గొఴిక్క వొఴియాదు
అఱియాద పిళ్ళైగళోమ్, అన్బినాల్ ఉన్దన్నై
చిఱు పేరఴైత్తనవుమ్ శీఱి యరుళాదే
ఇఱైవా నీ తారాయ్ పఱైయేలో రెమ్బావాయ్|| 28

கறவைகள் பின்சென்று கானம் சேர்ந்துண்போம்;
அறிவொன்று மில்லாத ஆய்க்குலத்து உன்தன்னைப்
பிறவிப் பெறுந்தனைப் புண்ணியம் யாம் உடையோம்;
குறைவொன்று மில்லாத கோவிந்தா! உன்தன்னோடு
உறவேல் நமக்கு இங்கு ஒழிக்க ஒழியாது!
அறியாத பிள்ளைகளோம் அன்பினால் உன்தன்னைச்
சிறுபேரழைத்தனவும் சீறியருளாதே,
இறைவா, நீ தாராய் பறையேலோ ரெம்பாவாய். (28)

Karavaigal pin senru kaanam saerndhu unbom
Arivu onrum illaadha aayk kulaththu un_dhannaip
Piravi perundhanaip punniyam yaam udaiyom
Kurai onrum illaadha govindhaa un_dhannodu-
Uravael namakku ingu ozhikka ozhiyaadhu
Ariyaadha pillaigalom anbinaal un_dhannai
Siru paer azhaiththanam seeri arulaadhae
Iraivaa nee thaaraay paraiyaelor embaavaay (28)



శిత్తమ్ శిఱుకాలే వన్దున్నై చ్చేవిత్తు, ఉన్
ప్పొత్తామరై యడియే ప్పోత్తుమ్ పోరుళ్ కేళాయ్
పెత్తమ్మేయ్ త్తుణ్ణుం కులత్తిల్ పిఱన్దు నీ
కుత్తేవలెంగళై క్కొళ్ళామల్ పోగాదు
ఇత్తై పఱై కొళ్వానన్రుకాణ్ గోవిన్దా!
ఎత్తైక్కుం ఏఴేఴు పిఱవిక్కుమ్, ఉన్దన్నో
డుత్తోమే యావోం ఉనక్కే నాం ఆట్చెయ్ వోమ్
మత్తైన క్కామంగళ్ మాత్తేలో రెమ్బావాయ్|| 29

சிற்றம் சிறுகாலே வந்துன்னைச் சேவித்து, உன்
பொற்றாமரையடியே போற்றும் பொருள் கேளாய்;
பெற்றம் மேய்த்துண்ணும் குலத்திற் பிறந்து நீ
குற்றேவல் எங்களைக் கொள்ளாமல் போகாது;
இற்றைப் பறைகொள்வான் அன்று காண் கோவிந்தா!
எற்றைக்கும் ஏழேழ் பிறவிக்கும் உன்தன்னோடு
உற்றோமே ஆவோம்; உனக்கே நாமாட்செய்வோம்;
மற்றைநம் காமங்கள் மாற்றேலோ ரெம்பாவாய். (29)

Sitram siru kaalae vandhu unnai saeviththu un-
Potraamarai adiyae potrum porul kaelaay
Petram maeyththu unnum kulaththil pirandhu nee-
Kutraeval engalaik kollaamal pogaadhu
Itraip parai kolvaan anru kaan govindhaa
Etraikkum aezh aezh piravikkum un thannodu-
Utromae aavom unakkae naam aatcheyvom
Matrai nam kaamangal maatraelor embaavaay (29)



వఙ్గ క్కడల్ కడైన్ద మాదవనై కేశవనై
తిఙ్గళ్ తిరుముగత్తు చ్చేయిఴైయార్ శెన్నిరైఙ్జి
అఙ్గప్పరై కొణ్డవాత్తై, అణిపుదువై
పైఙ్గమల త్తణ్తెరియల్ పట్టర్ పిరాన్ కోదై శొన్న
శఙ్గ త్తమిఴ్ మాలై ముప్పదుమ్ తప్పామే
ఇఙ్గు ప్పరిశురై ప్పారీ రిరణ్డుమాల్వరైత్తోళ్
శెఙ్గణ్ తిరుముగత్తు చ్చెల్వ త్తిరుమాలాల్
ఎఙ్గుమ్ తిరువరుళ్ పెత్తిన్బురువ రెమ్బావాయ్|| 30

வங்கக் கடல்கடைந்த மாதவனைக் கேசவனைத்
திங்கள் திருமுகத்துச் சேயிழையார் சென்றிறைஞ்சி
அங்கப் பறைகொண்ட ஆற்றை, அணி புதுவைப்
பைங்கமலத் தண்தெரியல் பட்டர்பிரான் கோதை சொன்ன
சங்கத் தமிழ்மாலை முப்பதும் தப்பாமே
இங்கிப் பரிசுரைப்பார், ஈரிரண்டு மால்வரைத்தோள்
செங்கண் திருமுகத்துச் செல்வத் திருமாலால்
எங்கும் திருவருள்பெற் றின்புறுவ ரெம்பாவாய் . (30)

Vangak kadal kadaindha maadhavanai kaesavanai
Thingal thirumugaththu saey izhaiyaar senru irainchi
Angap parai konda aatrai ani pudhuvaip-
Painkamalath than theriyal battar piraan kodhai sonna
Sangath thamizh maalai muppadhum thappaamae
Ingu ipparisuraippaar eerirandu maal varaiththol
Sengan thirumugaththuch chelvath thirumaalaal
Engum thiruvarul petru inburuvar embaavaay. (30)

శ్రీఆండాళ్ తిరువడిగళే శరణం|| ஸ்ரீஆண்டாள் திருவடிகளே சரணம்||

Shree AandaaL thiruvadigaLe sharaNam||